

# FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESIMS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in plazzè Cantarè e in Borg S. Bartolomeo.

Abonaments par l'interno un An quatri francs; 6 mes doi francs; par l'estero il dopli.  
Inserzioni: intindisi cu l'Amministrazione. Mandà i bez cun letàre raccomandado o in vaglia postal al sempis indirizz: — Amministrazione dal Florean dal Palazz, Udin —

## PREDICE

che poo su poc'ju fasin dugg i Plevans il di dal possess de Parochie.

« Mi presentia voaltris, miei ciars e dilos parochians cul cur agitat da speranze e da timor, speranze di essi amat da voaltris, come che i fiis devin amà il lor pari, timor di no podè jò corrispuindi a chell che voaltris si stais asprietand da la me persone. Chell però che mi dà coragio in cheste me ansietat si è il cognossi che o ven in miez a de buine int, che vorà compatì a la me deboleze, confortami te cure des animis vuestris. — Jo par part me declari di consideraus come miei fiis, part des mas visceris, fin da ch'est prin moment in cui jò compis lis *misticis sponsalizis* cun cheste dilete Parochie, e quindi mi consideri come un *spos* che unis la so sorte al amade spose, di giolai cun voaltris se vares del ben, di ratristami cun voaltris se vares des disgrazis, insume di vivi e di muri cun voaltris, *spos fedel de dilete spose!* »

Jo mi sparagni di là in altris pinsirs o particolaritas zacchè il discors al ven slungiat o scurtat a norme de sapienze e valentie dal gnuv plevan, che qualche volte al è bon ance di fà valis *femenutis*, e ohes fastatis che dutis si intenerissin al sinti discors di *gnorkis*, di *spos fedel* e de *dilete spose*.

Cumò lassait che jò, Florean, fasi un pizzul coment sul ristrett di cheste predice, e sore di chell che al succed da lì a qual che un dopo tang amors, e tantis promesis di fedeltat; ma prime ves di permetimiche us conti une storie.

Una sera un tal al si presente al so plevan e i diis; Che al mi consei tal miò cas Saran vot agus che o mi spi sposat?

In atore là che femine ejere un fior, al mi

ha parturit tre quatri feuzz che son il diaul, simpri a vain; no mi lassin durmì nè di di, nè di gnott, je e jò diventade une splendare, no ha plu nufe, nè devant, nè daut, insurme soi stuf di jò parcè che si è fate anes rabiose come un serpiut, e spuzze il fiat, insume no si podaressial ciatà il mud di cambiale, di cioli un altre, (ben sintind che jò o prevedarèss a la susistènze dai fiis e de femine). Ce disial sior Plevan?

Il bon Paroco alorè dant une cialade a ch'est so parochian, di pàure che al for diventat mat, si tire indaur cu la ciadree e i diis: Cui dal diaul us ajal mitut in ciab ch'est sproposit? No saveso ce che al diis s. Pauli?... — Che nol mi feveli nè di s. Pauli, nè di s. Pieri. Ce credial, che jo o sedi tant gnogno di no savè chell che o diis, e miei andemò di *osservà chell che si fas*. Che al disi, sior Plevan. No isal lui il spos de nestre parochie, de nestre glieie? — Si sa po. — Lu ciapi in peraula. No isal l'istess di dugg i plevans cu' lis lor parochis? — Sì...ma... Che al sinti: Jo soi stat all'ingress di diis, dodis plevaps e hai squasi simpri sintut a fevelà di ch'est eterno amor del spos a la spose, dal plevan a la Parochie. — Che al mi spieghi lui il parcè cumò, che un plevan al lassela so parochie, la so dilete, e che al cambie la spose come il cambià di ciamese? E dovares jessi l'istess cul marit che al ul cambià femine, e cu la femine che cambià marit. No starassial miei? Ciò, di una bande sior che al saress miei; ma s. Pauli... Che al lasci là s. Pauli, e che i plevans e fasin di manco di fevelà di ch'est matrimoni spiritual quand che no l'ha di jessi similes consequenzis al nestrì matrimoni. (Il plevan tra di so, che al diaul lu puarà, altric che mat! Cumò si fasia a rispindi?) Duncè ce disial? Ciò! Siden dai cas stra-

ordenaris che al po' rompisi anca un ma-  
 timoni, e cussì anca come un plevan al  
 cambi di parochie, ma ch'èst nol è il nestri  
 cas. E jo i dais sior Plevan che il cam-  
 biament di parochie al è invece tant spess  
 che se al fos permitut, di càmbià femine in  
 egual proporzion podarèss tociami anca a  
 mi di ciolì ale di miei di chell che ore  
 possed. Jo mi contentarèss di poc, ma i  
 predis uelin simpri vè une plui gruesse, e  
 ch'è a dei dal bon lat, e da la buine ciar,  
 uelin viodi, siati, tocià e gioldi, no han mi-  
 ghè tuart! (il Plevan spaventat al met lis  
 mans tai ciavei): Ce che mi toce di sintil  
 Par dugg i cas, sior plevan, jo i discor  
 soltant di chell che al è sucedut a Udin.  
 In citat e je la parochie di s. Zorz che  
 da quasi un secul no ha vut honor di fa  
 il *Requiescat* al so plevan ad onte che i  
 siors sein da plui buine int dal mond e i  
 contadias dug di bon esempli. Daurman in  
 ch'est secul doi son muars cialanis, un l'è  
 lat a Buje, un a Plev di Rose, un a Tre-  
 sesin, il Nobilomp che han cumò lu pas-  
 sarat in *domo*, o come che si ciacàre a  
*Buri*. Altri che cas rar. — Taseit us prei  
 lassin là, lassin là. — Ah, ah cussì a je.  
 La finaraj cussì jo viodiaj dome disin, e  
 che si podin concludi lis predicis. — Se  
 fais chell che us diis larès in Paradis, se  
 fais chell che fas jo; no larin nè jo nè vo.  
 — Il rest Joibe che ven.

CHELL CHE FLOREAN AL SINT SENZE OLE

Dialogo fra Tite Lung e Zuan Frasin

— Ohe Zuan, cemud ise ché no tu tita-  
 sis mai viodi? sestu diventat un salvadi?  
 — Ce sustu che o ti disti jod. Cunc he i  
 afars che son in zornade, no si po' pardie  
 stangiassitropp.  
 — E ce isal di gnuv?  
 — Di gnuv? Se nol foss il famos fabricat  
 a la Stazion.  
 — Ah si, ce porcade che han fate, ce ti  
 parial arti?  
 — A mi mi par che son robis far dai  
 limis.  
 — E sastu nuje che il nestri Comun al  
 è diventat un sior?  
 — Un sior? Po' ben cussì e calaran un  
 poc lis tassis che si è plens fin ai voi.  
 — Brao, ma cu' la ereditat Marangoni si  
 va a durmì a seur.

— Come, dunge no jè vere come che al  
 disève Meni Muse te *Pating dal Friul* che  
 il nestri Comun al ha ereditat un milion?  
 — Vastu daur di cè che al sbare Meni  
 Muse tu? Po no sastu ce qualitat di trom-  
 bon che al è?

— Veramenti lu sai, ma oio, o credevi  
 che almanco une volte al vès ditt la veretat.

— No, no, ami ciar, si trata in ultim,  
 di un gnuv intrig che si ciol il nestri Co-  
 mun di aministrà dai capitai par judà qua-  
 tri zovins a studia e par comprà quadris  
 par fa une pinacoteche.

— Sì, si dutis bielis robis, ma cu lis  
 quals no si va nè a gustà nè a cene.

— E nance no si pad un centesin di debit.

— Nè si calè un bagatin di tassis....

— E nance miezz centesin dai daxis.

— Ma e varin tante brave zoventut di  
 plui e une raccolte di quadris.

— Ah ce consolazion, ah ce gust, ha ce  
 plazè matt!

— E son robis, folc mistrai, che efin  
 vigni paghe in bocè.

— E se tu has appetit va a sinti la mu-  
 siche in Marciatvieri.

— Pozà, e a ore di gustà a cialà i qua-  
 dris. Mandi.

— Mandi, mandì.

DA LA ZAR DI FLOREAN

O ricev o o pubblici:

IL MUINI DE MADONE DI GRAZIE.

Il dì dal funeral di Fre Luigi Ferui,  
 a Madone di Grazie si ciatave a jessi une  
 siore inzenoglate sun tun banch che divo-  
 tamentri scoltave la Messe.

Quand che no l'è, è viod che si intro-  
 duseve il convoglio funebre, a compagnat  
 da dutis lis suoris di caritat.

Ferme la siore in tal so puest, e viod  
 che tal so banch e jentrava lis devotis, e  
 jè in tal so sant pinsir no si moveve.

Dutt in tal moment al si fas dunge il  
 vecio muini Sandrin, e cum dute aroganze  
 al intime a che siore di slontanassi, par  
 lassai libar il puest a lor. El jè senze viarzi  
 la boca, si giavà restand in pia.

Al è di compati, parcè come che si diis,  
 al ha in te so etat piardude la tramontane,

e dutt al proven di speculazion, di casse.  
Però bisugne domandai di cui che je la mobiglia de glesie, e quale che sei stade la borse spandude par comprate.

Dugg rispundin che jè robe de comunitat, e dugg in general han dirit d'inzenoglassi, e sintassi, dulà che i par e plas, senze che nissun jentri a rompi la devozion.

Ma chell puar vecio, dopo tang agns che al spache la casselle, che nol vevi mai comprendut, o che nol ul comprendi, che la rason e jè cussi?

Alora bisugne ciatà la maniere e fai dà principis di scuele, è cialciai ben in tal ciav, par cal riesci a fa un bon esam, di cialassi, che se, une volte sole si ves di viodi une tal inconvenienze, in tal avigni al dares une dimostrazion di che benedete creanze, che esig il secul dal progress. »

O ricev e par debit di imparzialitat o publichi:

### LA DIFESE DES SARTORELIS.

Nissun al mond al podarà dineà che il decoro nol sei un biel andament.

Quindi noaltris sartorelis, l'art istesse nus oblee a presentassi denant lis personis d'alto bordo, cun dute decenze, par no piardi la stime e l'onor.

In chest cas lis sartorelis no varan mai a diventà rossis, se ance la libertat di malvivent e sei che di descriveri il nestri andament, e inserilu sul giornalet di joibe stade.

Se al foss une persone ben educada, e galant in se stess, nol varess che di amirà, e di laudanus in tal debul nestri stat.

Ma essind un pessotòs, e sporcacion, no si po pretindi che di senti, de so nefande boce che calunis e maldicenzis.

Cal viodi di purgassi e cal procuri di entrà une volte in te classe de civilizazion, che al pretind il secul dal progress.

E se al fos ance stat insofiat di qualche graziose zovenute, che i disi a cont nestri, che viodi di cialassi prime jè, di ciav a piis, e che osservi ben, se tante quantitat di maglis che ha in duess.

#### Usi e Costumi.

O ricev e o publichi:

#### Ciar Florean

« O hai lett sul to jornal l'articul di Joibe riguardant lis sartorelis ed il so

lusso tal vistì. Tu tu ti fas lis maraveis parceche cun che pae (no stran) che tirin no puedin nè vistissi nè mantignì o almanco judà la famee ecc. ecc.

Ah sante inocenze dal miò ciar Florean! si viod propri che tu ses dai tims antigs, quand che i omps e tiravin su i bragons cu lis caruculis, ed unmont ingenuo: ja no savè come che fasin a marcià in che maniere.

In prinis et antimonio jo ti farai savè che unmontis di lor e han par moros zovins di buteghe di panine o di chincaglierie. (magari doi t'un colp, cussi al torne plui cont). Chertis tals e han plazè di ve par moros chesg moscardinus parceche quando il gato nol ve i sorzi bagola..... e alora nance il cian mene.... la code di bandi.

Altris tals plui furbis e par divertissi di plui, e han relaziions cun siors e cun int che pae ben. Par esempi: si fas finte di là a scuele, (tal doman si dis a mestre che si ere malade), e des vot a misdi, o des dos es vot di sere, second i momens, si va in ciartis ciasis, e cull in citat, come che tu sas, and'è diviarsis, dulà che dan ciarmanis amobiliadis a ore, pan imparà.... a cussi a machine.

Dopo e son ciars brunisg che an caparin (e lor ance si racomandin) par ciars viaggiators, che spindin ben; e che lis menin a spass par chesg ameni dintorni..... e felice note....

E cussi, mio caro, ciapando un poco di quà e un poco di là, si fa una grande figura, e oui che nol sa al orod che lis mestris des sartorelis lis pain tanche ministros.

Mandi, ten dret.....

La Justizie che sta di oiaze donge di te su la colone. »

Florean al ha publicade cheste letare, come che al publiche che altre in difese des sartorelis.

Sun chest argument al sares unmont di di pro e cuintri; par altri cheil che mi premi di stabili al è chest che Florean in chestis publicaziions nol intind di ofindi dute une classe di personis, nè indicà cheste o che altre, ma di dà sfogo a lagnos che pur trop e han qualche fundament.

Si, sa che il bon e il ciativ, plui o manco, si lu ciate dapardutt, e cussi al è ance pes sartorelis; an sarà di ciativis ma and'è ance di buinis. E o mett che ance fra ches che vadin in un ciart lusso e sein instess di buinis. Sciltant Florean al osserve che chest lusso unmontis di voltis al è fur di puest:

e al autorizze dai sospièds injusg e temeraris. Par consequenze la mode des sartorelis di uà e jè esagerade e danose sott ogni aspiett. Duncè mi plazarès che dugg e stessin a so puèst e cioè lassà che lis sioris e vadin di sionis e lis sartorelis di sartorelis, se no un di chesg diis no si savaran nance qualis che son fra lor.

In ogni mud, sun ches argument, o soi pront a acetà qualunque scritt purchè tai limis e che nol ofindi personis in maniere che sein indicadis al publich.

Ogni matine i bersalirs, da la spassisade e entrin in oitad pe parte di Praclus, e quand che son par chell borg, su lis puartis e par balcons de oiasis l'è il sess debul — fantatis e vedatis — che deventin matris a viodi a passà chell simpatich cuarp di armade.

And'è di ches che a son di fanfare e corin denant a chei fantas; e su la lor front e si lei il lor desideri di passèdè che zoventut, ed in specialitat e jè la femine di un artist che si singlarize in che voe.

Floreat che al ha lut ocasion di viodi chel truchès, al dà conseil a lis feminis di Praclus a jessi plui moderadis, parceche in cas diviars al mandarà la so femenute Marie Luigie o Venturin cun qualche bon afar in man par faigi meti judizi.

Indomenie gran sagre, gran fieste, a Pasion di Prat. Manzin nus invidè a l'inaugurazion dal so fòr rural, e par cheste ocasion a Pasion e saran ciossis di maravee.

Nujemancò che intervignaran a la fieste cuintri la pelagre il Prefett, il Sindich, l'Arcivescul e altris personagios comi fò; e saran distribuzions di mignèstris, di pan e di vin ai puars dal pais, fiestis di ball, musicis civils e militars; insume un'è ciosse straordinarie.

Fur da parte di Puscuell al sarà pront un servizi di traspuart par Pasion: cui hal duncè di mancià a cheste gran fieste dal progress e da l'umanitat?

Duncè indomenie dugg a Pasion a strenzi la man a Manzin e a chei che han cooperat par che l'istituzion è vadi indenant.

O hai ricevut in regal il libri di G. Gortan di Arte intitolat: *Bozzetti Alpini*. Lu hai lett e o mi soi divertit unmont, come simpri, a lei la robe dal nestri comprovincial

che al coltiva cun amor e cun competenze ches genar di letérature par me e par tang che han bon gust, simpatiche e util.

Al è stampat po cun cure da la tipografe Doreti e Soci i quai e meritin une pe-raule di lode.

O ricev e o publichi:

« Tu savaras che in te fabbriche di elal-zis e son succedus dai malumors. La mestre e ha piardut vot par doi.

Mi spieghi, la mestre par olè tignà dos in istat interessant senza patente, e piardè vot lavorentis, lis quals si rifiutin di vigni al lavor fin che son ches dos.

La siore mestre e ha dit po a ches vot soloperantis: credeso di jessi dutis onoradis voaitris! —

Brave che store mestre, degne di ve sot lis alis pipistrei e no fantatis che si contentin di piardi il lavor pluitost che sta in compagnia di int che patis il mal di stòm.

O ricev e o publichi:

*Ciar Floreat,*

« Parcè no distu mai nuje cuintri chei sociemerindis che van ator pai esercizis cul truch di sunà un scordat violin o une armoniche qualunque?

Lassin di bande che cu lis lor sunadis e rompin i timpanos e urtin i gnarvs a qualunque galantomp ance se di art no s'intind une pipe di tabach.

Ma corpo e ance di bio e insistin in t'una maniere tal domandà la catoliche, che, second lor, i aventors e son obleas a pajà lis lor stonaduris.

Si va la sere a bevi un pizzul di bire che al coste outuardis centesins. Intant che stais a ciapà il fresch fumand un infam zigar di Sele eco che us vegnin daurman almanco un siett sunadors. Se i dais doi centesins a l'un e ves spindut outuardis centesins, un altri pizzul di bire!

E qualchidun al bruntule se i dais nome doi centesins!

E po si ha di viodi fruzz pizzul là ator a oris e straois a sunà invece di mandaju a fa un mistir e la gnott a durm.

Chestis son robis che fasin drezza i eia-vei plui che la musiche che ven fur dai lor strumens.

Floreat ti racomandi un ceno tal to sfuejut. »

VINCENZO LUCCARDI, gerent responsabli.